叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 人与动物，孰能无一幸免？(which Shall Live—men Or Animals) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人与动物，孰能无一幸免？(Which Shall Live—Men or Animals)

[seɪvd] [baɪ][ˌæntɪ'tɒksɪn]
Saved **by** **Antitoxin**
已保存 经过 抗毒素

被抗毒素救了

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] —
Which **Shall** **Live** **—**
哪个 将 居住 —

谁将存活——

[men][ɔ:(r)] ['ænɪmlz] ?
Men **or** **Animals** **?**
男人 或者 动物 ?

人还是动物?

[ˌri:'print, 'ri:print][frɒm; frəm][haɪ'dʒi:ə] , [ɒk'təʊbə(r)] , -
Reprinted **from** **Hygeia** **,** **October** **,** **1923**
转载 从 许癸厄亚 , 十月 , -

转载自《Hygeia》杂志，1923年10月

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1923**
版权 , -

版权所有，1923年

[ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
American **Medical** **Association** **,**
美国人 医疗的 协会 ,

美国医学会

- [en] . ['dɪəbɔ:n] [ˌes 'ti:] . , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [[wʌn]]
535 **N** **.** **Dearborn** **St** **.** **,** **Chicago** **[** **1** **]**
- N . 迪尔伯恩 英石 . , 芝加哥 [1]

芝加哥北迪尔伯恩街535号[1]

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] — [men][ɔ:(r)] ['ænɪmlz] ?
WHICH **SHALL** **LIVE** **—** **MEN** **OR** **ANIMALS** **?**
哪个 将 居住 — 男士 或者 动物 ?

人与动物，谁能存活?

['ɜ:nɪst] ['hærəld] [beɪnz]
ERNEST **HAROLD** **BAYNES**
欧内斯特 哈罗德 贝恩斯

欧内斯特·哈罗德·贝恩斯

[ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)] ,
If **the** **United** **States** **were** **threatened** **with** **invasion** **by** **a** **foreign** **power** **,**
如果 这 团结的 各州 是 威胁 和 入侵 经过 一个 外国的 力量 ,

如果美国受到外国势力入侵的威胁，

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli] ['temprəri] [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli]
even **if** **we** **knew** **that** **the** **invasion** **would** **be** **only** **temporary** **and** **that** **only**
甚至 如果 我们 知道 那 这 入侵 会 是 仅有的 暂时的 和 那 仅有的
[ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] ,
a **few** **thousand** **of** **our** **citizens** **would** **be** **killed** **,**
一个 很少 千 的 我们的 公民 会 是 被杀 ,

即使我们知道入侵只是暂时的，而且只有几千名公民会丧生，

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

the	whole	country	would	be	aroused	in	an	effort	to	prevent	that	invasion	.
这	所有的	国家	会	是	被唤醒	在	一个	努力	到	防止	那	入侵	.

全国上下都会奋起反抗，努力阻止这场入侵。

[ɪf] ['nesəsəri] ,

If	necessary	,
如果	必要的	,

如有必要，

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][men] [wʊd] [biː; bi]['drɑːftɪd][ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ænd; ənd]

millions	of	men	would	be	drafted	and	trained	to	meet	the	invaders	and
百万	的	男人	会	是	起草	和	受过训练	到	见面	这	入侵者	和

['bɪljənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəʊz] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l]

billions	of	dollars	would	be	expended	to	protect	those	few	thousand	people
数十亿	的	美元	会	是	已支出	到	保护	那些	很少	千	人们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [mʌst; məst] ['ʌðəwaɪz] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

from	the	death	that	must	otherwise	overtake	them	.
从	这	死亡	那	必须	否则	超过	他们	.

数百万男子将被征召和训练以对抗入侵者，数十亿美元将被花费，以保护那几千人免遭死亡的厄运。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

In	such	a	case	,
在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，

['evri] ['riːəl][mæn][ænd; ənd] ['evri] ['riːəl] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

every	real	man	and	every	real	woman	in	the	country	would	be	doing	something
每一个	真实的	男人	和	每一个	真实的	女士	在	这	国家	会	是	正在做	某物

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] .

to	insure	the	defeat	of	that	invading	army	.
到	保证	这	击败	的	那	入侵	军队	.

全国所有真正的男人和女人都会为击败入侵军队而做些什么。

[jet] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [tɪn] ['səʊldʒəz] [kəm'peəd] [wɪð] ['ɑːmiz] [ðæt] ['θret(ə)n]

Yet	such	an	army	is	like	a	box	of	tin	soldiers	compared	with	armies	that	threaten
然而	这样的	一个	军队	是	喜欢	一个	盒子	的	锡	士兵	比较的	和	军队	那	威胁

[ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

us	all	the	time	,
我们	全部	这	时间	,

然而，与那些时刻威胁着我们的军队相比，这样的军队就像一盒锡兵一样微不足道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kɔːz] ['skeəsli] [æn; ən]['ekstrə] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [pʌls] .

but	which	cause	scarcely	an	extra	beat	of	the	nation's	pulse	.
但	哪个	原因	几乎	一个	额外的	打	的	这	国家的	脉冲	.

但这几乎不会对国家的脉搏产生丝毫影响。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

I	refer	to	the	armies	of	disease	.
我	参考	到	这	军队	的	疾病	.

我指的是疾病大军。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][bjuː'bɒnɪk] [pleɪg] [ə'ləʊn] , [ɪf] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒn]['aʊə(r)]

The	army	of	bubonic	plague	alone	,	if	permitted	to	effect	a	foothold	on	our
这	军队	的	鼠疫	瘟疫	独自的	,	如果	允许	到	影响	一个	立足点	在	我们的

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

单单是鼠疫大军，如果任由其在我们的海岸站稳脚跟，

[mait] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['rævɪdʒ] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] ['rævidʒ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp]

might	at	any	time	ravage	our	cities	as	it	once	ravaged	the	cities	of	Europe
可能	在	任何	时间	蹂躏	我们的	城市	作为	它	一次	饱受蹂躏	这	城市	的	欧洲

[ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

and	Asia	,
和	亚洲	,

它随时可能像曾经蹂躏欧洲和亚洲的城市一样，蹂躏我们的城市。

['li:vɪŋ] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

leaving	scarcely	enough	living	to	bury	the	dead	.
离开	几乎	足够的	活的	到	埋葬	这	死的	.

几乎只剩下足够多的活人来埋葬死者。

[wi:; wi] [ri:d] [ɪn] [dɪ'foʊz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] ” [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - [ɒv; əv] “ ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'stempə(r)] [ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔ:ment] [[ˌtu:'tu:]]

We	read	in	DeFoe's	“	History	of	the	Plague	”	in	London	in	1665	of	“	people	in	the	rage	of	their	distemper	or	in	the	torment	[	2	]
我们	读	在	德福的	“	历史	的	这	瘟疫	”	在	伦敦	在	-	的	“	人们	在	这	愤怒	的	他们的	犬瘟热	或者	在	这	折磨	[	2	]

我们在笛福的《1665 年伦敦瘟疫史》中读到，“人们在瘟疫的狂怒中或遭受折磨[2]”。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sweliŋ] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] ,

of	their	swellings	,	which	were	indeed	intolerable	,	running	out	of	their	own	government	,
的	他们的	肿胀	,	哪个	是	的确	无法容忍	,	跑步	出去	的	他们的	自己的	政府	,

他们自身的弊病确实令人难以忍受，最终导致政府垮台。

['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [taɪmz] ['leɪɪŋ] ['vaɪələnt] [hændz] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] , ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,

raving	and	distracted	,	and	often	times	laying	violent	hands	upon	themselves	,	throwing	themselves	out	of	windows	,
狂言	和	愣	,	和	经常	时代	躺下	暴力	双手	之上	他们自己	,	投掷	他们自己	出去	的	视窗	,

神志不清、精神恍惚，常常对自己施以暴力，甚至跳窗自杀。

['ʃu:tɪŋ] [ðəm'selvz] , ['mʌðəz] ['mɜ:dərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðeə(r)] ['lu:nəsi] .

shooting	themselves	,	mothers	murdering	their	own	children	in	their	lunacy	.
射击	他们自己	,	母亲们	谋杀	他们的	自己的	孩子们	在	他们的	疯狂	.

自杀，母亲们在精神错乱中杀害自己的孩子。

” [ɪn'di:d] , [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [səʊ] [fɑ:(r)] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪg] [kæn; kən] [du:; də] .

”	Indeed	,	we	do	not	have	to	go	back	so	far	to	realize	what	the	plague	can	do	.
”	的确	,	我们	做	不是	有	到	去	后退	所以	远的	到	意识到	什么	这	瘟疫	能	做	.

“事实上，我们不必追溯到那么久远的历史就能意识到瘟疫的危害。”

[ɪn] - [ɪn] ['ɪndiə] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] , - , - ['deθs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [dɪ'zi:z] .

In	1905	in	India	alone	there	were	1	,	040	,	429	deaths	from	this	one	disease	.
在	-	在	印度	独自的	那里	是	1	,	-	,	-	死亡人数	从	这	一	疾病	.

1905 年，仅在印度就有 1,040,429 人死于这种疾病。

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [bju:'bɒnɪk] [pleɪg]

The	Conquest	of	Bubonic	Plague
这	征服	的	鼠疫	瘟疫

战胜黑死病

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [nəʊ] ['leɪmən] ['luːzɪz] ['eni] [sliːp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][bjuː'bɒnɪk] [pleɪg] .

In	this	country	no	layman	loses	any	sleep	on	account	of	bubonic	plague	.
在	这	国家	不	外行	失败	任何	睡觉	在	帐户	的	鼠疫	瘟疫	.

在这个国家，普通人不会因为鼠疫而失眠。

[ɪz] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] ?

Is	that	because	it	does	not	exist	?
是	那	因为	它	做	不是	存在	?

是因为它根本不存在吗?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɔːtəz] , ['iːv(ə)n] [ɪ'fekts] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

It	comes	to	our	waters	,	even	effects	a	landing	sometimes	.
它	来	到	我们的	水	,	甚至	效果	一个	降落	有时	.

它进入我们的水域，有时甚至会造成登陆。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] [ɒv; əv]['vɪdʒɪlənt]['medɪk(ə)l][men][ɒn]['aʊə(r)] [kəʊsts]

But	we	have	a	small	garrison	of	vigilant	medical	men	on	our	coasts
但	我们	有	一个	小的	驻军	的	警惕的	医疗的	男人	在	我们的	海岸

['wɒtʃɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['enəmi] ,

watching	day	and	night	for	that	enemy	,
观看	天	和	夜晚	为了	那	敌人	,

但是我们在沿海地区驻扎了一小队警惕的医务人员，日夜监视着敌人的动向。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['ɪnstənt] ['kɒmbæt] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] .

ready	to	give	him	instant	combat	if	he	comes	.
准备好	到	给	他	立即的	战斗	如果	他	来	.

如果他来，我准备立即与他战斗。

[wiː; wi] [sliːp] [ɪn] [piːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['gærɪsn] .

We	sleep	in	peace	because	we	trust	that	garrison	.
我们	睡觉	在	和平	因为	我们	相信	那	驻军	.

我们之所以能安然入睡，是因为我们信任那支驻军。

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kɔːzd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪg] ,

Thirty	years	ago	we	did	not	know	what	caused	this	terrible	plague	,
三十	年	前	我们	做过	不是	知道	什么	导致	这	糟糕的	瘟疫	,

三十年前，我们并不知道这场可怕瘟疫的起因。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði][dʒɜːm] ([bə'sɪləs] ['pestɪs] -) [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

but	in	1894	the	germ	(	Bacillus	pestis	bubonicae	)	was	discovered	.
但	在	-	这	细菌	(	芽孢杆菌	鼠疫	-	)	曾是	发现	.

但1894年，人们发现了这种细菌（鼠疫杆菌）。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɔː(r)] [wɒt] [kɔːzd]

Even	then	it	was	not	known	how	the	disease	was	carried	or	what	caused
甚至	然后	它	曾是	不是	已知	如何	这	疾病	曾是	携带	或者	什么	导致

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spred] [səʊ]['ræpɪdli] — [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɒmbæt] [sək'sesfəli] ,

it	to	spread	so	rapidly	—	and	before	it	could	be	combated	successfully	,
它	到	传播	所以	快速	—	和	前	它	可以	是	对抗	成功地	,

即使在当时，人们也不知道这种疾病是如何传播的，也不知道是什么原因导致它传播如此迅速——而且在能够成功控制它之前，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] .

that	must	be	known	.
那	必须	是	已知	.

这一点必须知道。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] , ['tʃiːfli] [ræts] , ['gɪni] - [pɪgz][ænd; ənd]

A	series	of	experiments	on	living	animals	,	chiefly	rats	,	guinea	-	pigs	and
一个	系列	的	实验	在	活的	动物	,	主要	老鼠	,	几内亚	-	猪	和

['mʌŋkiz] ,

monkeys	,
猴子	,

一系列以活体动物（主要是老鼠、豚鼠和猴子）为实验对象的实验

['jiːldɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

yielded	the	desired	information	and	through	these	experiments	we	have	been
产生	这	想要的	信息	和	通过	这些	实验	我们	有	到过

[dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [skɜːdʒ] .

delivered	from	this	terrible	scourge	.
发表	从	这	糟糕的	祸害	.

获得了所需的信息，通过这些实验，我们摆脱了这种可怕的祸害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ræts][wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [pleɪg] ; ['kɒnsɪkwəntli] [[θriː]]

It	was	known	that	rats	were	subject	to	plague	;	consequently	[	3	]
它	曾是	已知	那	老鼠	是	主题	到	瘟疫	;	最后	[	3	]

众所周知，老鼠容易感染鼠疫；因此[3]

[ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ræt]

attempts	were	made	to	find	out	how	it	was	transmitted	from	one	rat
尝试	是	制成	到	寻找	出去	如何	它	曾是	传输	从	一	鼠

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

to	another	.
到	其他	.

人们曾试图找出这种病毒是如何从一只老鼠传播到另一只老鼠的。

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kærɪd] [baɪ] ['pærəˌsaɪt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɪn'vestəˌgetər] .

The	idea	that	it	might	be	carried	by	parasites	occurred	to	several	investigators	.
这	主意	那	它	可能	是	携带	经过	寄生虫	发生	到	一些	调查人员	.

一些研究人员想到，这种病毒可能是由寄生虫传播的。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['helθi] [ræts][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]['keɪdʒɪz][kləʊz][tuː; tə] [dɪ'ziːzd] [ræts] ;

Accordingly	,	healthy	rats	were	placed	in	cages	close	to	diseased	rats	;
因此	,	健康	老鼠	是	放置	在	笼子	关闭	到	患病的	老鼠	;

因此，将健康的鼠类放在与患病鼠类相邻的笼子里；

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [wel] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fliːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] .

they	remained	perfectly	well	until	a	few	fleas	were	introduced	.
他们	剩余	完美	出色地	直到	一个	很少	跳蚤	是	介绍	.

它们一直都很健康，直到引入了几只跳蚤。

[ðen] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ðɪ] [ˌhɪðə'tuː] ['helθi] [ræts][wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [wɪð] [pleɪg] .

Then	,	almost	immediately	,	the	hitherto	healthy	rats	were	stricken	with	plague	.
然后	,	几乎	立即地	,	这	迄今为止	健康	老鼠	是	受打击的	和	瘟疫	.

随后，几乎就在同时，原本健康的鼠类都感染了鼠疫。

['keɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['helθi] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)]['keɪdʒɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [dɪ'ziːzd]

Cages	containing	healthy	monkeys	were	suspended	over	cages	occupied	by	diseased
笼子	包含	健康	猴子	是	暂停	超过	笼子	占领	经过	患病的

[ænd; ənd] [fliː] - [ɪn'festɪd] [ræts] .

and	flea	-	infested	rats	.
和	跳蚤	-	受感染的	老鼠	.

装有健康猴子的笼子悬挂在装有患病和跳蚤肆虐的老鼠的笼子上方。

[æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜ:(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['strɪkən]
At **regular** **intervals** **the** **monkeys** **were** **lowered** **nearer** **to** **the** **stricken**
在 常规的 间隔 这 猴子 是 降低 更近 到 这 受打击的
['roʊdnts] .
rodents **.**
啮齿动物 .

猴子们每隔一段时间就会被放到离受伤啮齿动物更近的地方。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['dɪstəns]
The **monkeys** **were** **all** **right** **until** **they** **were** **brought** **within** **jumping** **distance**
这 猴子 是 全部 正确的 直到 他们 是 带来 之内 跳 距离
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fli:] ,
of **a** **flea** **,**
的 一个 跳蚤 ,

猴子们原本都安然无恙，直到它们被带到跳蚤能够跳到的距离之内。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [pleɪg] .
when **they** **at** **once** **contracted** **the** **plague** **.**
什么时候 他们 在 一次 合同 这 瘟疫 .

他们随即感染了瘟疫。

[ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][left][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ræt] [fli:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kærɪəz]
These **and** **other** **experiments** **left** **no** **doubt** **that** **rat** **fleas** **were** **the** **carriers**
这些 和 其他 实验 左边 不 怀疑 那 鼠 跳蚤 是 这 承运人
[ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] ,
among **animals** **,**
之中 动物 ,

这些实验以及其他实验都毫无疑问地证明，鼠蚤是动物间的病原体传播媒介。

[ænd; ənd] [sɪns] [ræt] [fli:z] ['ɔ:lsəʊ] [fi:d] [ɒn][mæn] [wen] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] [ɪz][nɒt][ə'veɪləb(ə)l] ,
and **since** **rat** **fleas** **also** **feed** **on** **man** **when** **their** **natural** **prey** **is** **not** **available** **,**
和 自从 鼠 跳蚤 还 喂养 在 男人 什么时候 他们的 自然的 猎物 是 不是 可用的 ,

而且由于鼠蚤在自然猎物匮乏时也会叮咬人类，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [spred] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ræt]
it **was** **an** **easy** **matter** **to** **show** **that** **the** **plague** **is** **spread** **by** **means** **of** **rat**
它 曾是 一个 简单的 事情 到 展示 那 这 瘟疫 是 传播 经过 方法 的 鼠
[fli:z] .
fleas **.**
跳蚤 .

证明鼠疫是通过鼠蚤传播的，是一件很容易的事情。

[ðɪs] [led][tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['prəʊgræm][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
This **led** **to** **a** **definite** **program** **for** **checking** **the** **spread** **of** **the** **disease** **,**
这 引领 到 一个 定 程序 为了 检查 这 传播 的 这 疾病 ,

这促成了一项旨在控制疾病传播的明确计划。

[baɪ] [rɪ'lentləs] ['wɔ:feə(r)][ɒn] [fli:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ræts] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] .
by **relentless** **warfare** **on** **fleas** **and** **the** **rats** **that** **carried** **them** **.**
经过 狠 战争 在 跳蚤 和 这 老鼠 那 携带 他们 .

通过对跳蚤及其携带者——老鼠——进行不懈的斗争。

[ðə; ði][ræts][wɜ:(r); wə(r)] [træpt] , [ðeə(r)] ['bri:dɪŋ] ['pleɪsɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
The **rats** **were** **trapped** **,** **their** **breeding** **places** **destroyed** **,**
这 老鼠 是 被困 , 他们的 选育 地方 损毁 ,

老鼠被捕获，它们的繁殖地被摧毁。

[ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] [ræts][frɒm; frəm] [ɪn'festɪd] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
and **diseased** **rats** **from** **infested** **ports** **were** **prevented** **from** **entering** **the**
和 患病的 老鼠 从 受感染的 端口 是 阻止 从 进入 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

阻止了来自疫港的病鼠进入该国。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ræts] ['friːkwəntli] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['keɪblz] [stretʃt]
when **it** **was** **found** **that** **rats** **frequently** **come** **ashore** **along** **the** **cables** **stretched**
什么时候 它 曾是 成立 那 老鼠 频繁地 来 岸上 沿着 这 电缆 拉伸
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːvz] ,
between **the** **ships** **and** **the** **wharves** **,**
之间 这 船舶 和 这 码头 ,

当人们发现老鼠经常沿着连接船只和码头的缆绳爬上岸时，

['met(ə)l][kəʊnz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['roʊdnts][frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [kɔːn]
metal **cones** **similar** **to** **those** **used** **to** **prevent** **rodents** **from** **climbing** **into** **corn**
金属 圆锥体 相似的 到 那些 用过的 到 防止 啮齿动物 从 攀登 进入 玉米
[krɪb] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['keɪblz] .
cribs **were** **placed** **on** **the** **cables** **.**
婴儿床 是 放置 在 这 电缆 .

在电缆上放置了类似于防止啮齿动物爬进玉米仓的金属锥体。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [[fɔːr]]
The **fact** **that** **[** **4** **]**
这 事实 那 [4]

事实上[4]

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] ['lɪvɪŋ] ['mæm(ə)lz] [ðæt] [ðɪs]
I **wish** **to** **emphasize** **is** **that** **it** **is** **due** **to** **experiments** **on** **living** **mammals** **that** **this**
我 希望 到 强调 是 那 它 是 到期的 到 实验 在 活的 哺乳动物 那 这
[blæk] [deθ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
black **death** **is** **no** **longer** **a** **terror** **to** **us** **.**
黑色的 死亡 是 不 更长 一个 恐怖 到 我们 .

我想强调的是，正是由于对活体哺乳动物进行的实验，这种黑死病才不再让我们感到恐惧。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz]
Experimental **Study** **of** **Health** **and** **Disease**
实验 学习 的 健康 和 疾病

健康与疾病的实验研究

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
Until **the** **middle** **of** **the** **last** **century** **very** **little** **had** **been** **done** **in** **the** **way** **of**
直到 这 中间 的 这 最后的 世纪 非常 小的 有 到过 完毕 在 这 方式 的
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [pə'θɒlədʒi] .
experimental **study** **of** **physiology** **and** **pathology** **.**
实验 学习 的 生理 和 病理 .

直到上世纪中叶，人们对生理学和病理学的实验研究还非常少。

[fɪ'zɪʃən] [dɪ'pendɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒn]['bedsaɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
Physicians **depended** **almost** **entirely** **on** **bedside** **observations** **.**
医生 取决于 几乎 完全 在 床头 观察 .

医生几乎完全依赖床边观察。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [men] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

Some	of	these	physicians	were	wonderful	men	,	and	often	their	observations
一些	的	这些	医生	是	精彩的	男人	,	和	经常	他们的	观察

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃruːd] .

were	remarkably	shrewd	.
是	非常	精明	.

这些医生中有些是杰出的人物，他们的观察往往非常敏锐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi][ɪz][ə; eɪ]['kɒmpleks] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði]['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

But	the	human	body	is	a	complex	machine	,	the	organs	are	so
但	这	人类	身体	是	一个	复杂的	机器	,	这	器官	是	所以

[ˌɪntədɪ'pendənt] ,

interdependent	,
相互依存	,

但是人体是一个复杂的机器，各个器官之间相互依存。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n][set][ɒv; əv] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd][saɪnz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,

that	in	the	presence	of	any	given	set	of	symptoms	and	signs	of	disease	,
那	在	这	在场	的	任何	给定	放	的	症状	和	标志	的	疾病	,

也就是说，当出现任何一组特定的疾病症状和体征时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][dʒʌst] [wɒt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

it	was	almost	impossible	to	be	sure	just	what	caused	them	,	and	,
它	曾是	几乎	不可能的	到	是	当然	只是	什么	导致	他们	,	和	,

['kɒnsɪkwəntli] ,

consequently	,
最后	,

几乎不可能确定究竟是什么原因导致了这些问题，因此，

[wɒt] [wɒz; wəz][best][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

what	was	best	to	do	for	the	patient	.
什么	曾是	最好的	到	做	为了	这	病人	.

对病人来说最好的做法是什么？

[wen] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['meθəd] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [dɪ'ziːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːvd]

When	the	experimental	method	was	adopted	disease	could	be	observed
什么时候	这	实验	方法	曾是	已采用	疾病	可以	是	观察到

[ˌsɪstə'mætɪkli] , [kən'dɪʃ(ə)nz][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'trəʊld] ,

systematically	,	conditions	could	be	controlled	,
系统地	,	状况	可以	是	受控	,

采用实验方法后，可以系统地观察疾病，控制实验条件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['stʌdid] [ɪn'telɪdʒəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

and	the	phenomena	that	resulted	could	be	studied	intelligently	because	the
和	这	现象	那	结果	可以	是	研究	聪明地	因为	这

[ɪk'sperɪmentə(r)] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðem; ðəm] .

experimenter	knew	exactly	what	had	produced	them	.
实验者	知道	确切地	什么	有	生产	他们	.

并且，由于实验者确切地知道是什么产生了这些现象，因此可以对由此产生的现象进行深入研究。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['mæm(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['tʃiːfli] [juːst] ,

In	such	experiments	mammals	are	the	animals	chiefly	used	,
在	这样的	实验	哺乳动物	是	这	动物	主要	用过的	,

在这些实验中，哺乳动物是主要使用的动物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][məʊst] [rɪ'spekts] [ðeɪ] [məʊst] ['nɪəli] [rɪ'zemb(ə)l][mæn] , [hɪm'self][ə; eɪ] ['mæm(ə)l] .

because	in	most	respects	they	most	nearly	resemble	man	,	himself	a	mammal	.
因为	在	最多	尊重	他们	最多	几乎	类似	男人	,	他自己	一个	哺乳动物	.

因为在大多数方面，它们与人类（一种哺乳动物）最为相似。

['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] [də'mestɪk] ['mæm(ə)lz] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] , ['hɔ:sɪz] , ['kæt(ə)l] , [ʃi:p] , [gəʊts] ,
Practically **all** **the** **domestic** **mammals** **have** **been** **used** **,** **horses** **,** **cattle** **,** **sheep** **,** **goats** **,**
几乎 全部 这 国内的 哺乳动物 有 到过 用过的 , 马匹 , 牛 , 羊 , 山羊 ,
[swaɪn] ,
swine **,**
猪 ,

几乎所有家养哺乳动物都被利用过，包括马、牛、羊、山羊、猪等。

[dɒgz] , [kæts] , ['ræbɪts] , ['gɪni] - [pɪgz] , [ænd; ənd][ræts][ænd; ənd][maɪs] ; ['mʌŋkiz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]
dogs **,** **cats** **,** **rabbits** **,** **guinea** **-** **pigs** **,** **and** **rats** **and** **mice** **;** **monkeys** **are** **also**
狗 , 猫 , 兔子 , 几内亚 - 猪 , 和 老鼠 和 小鼠 ; 猴子 是 还
[ju:st] .
used **.**
用过的 .

狗、猫、兔子、豚鼠、老鼠和小鼠；猴子也被使用。

[ænd; ənd][ɔ:l][hæv; həv] [meɪd] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə]['medsn; 'medɪsn][ɔ:(r)]['sɜ:dʒəri][ɔ:(r)][bəuθ]
And **all** **have** **made** **wonderful** **contributions** **to** **medicine** **or** **surgery** **or** **both**
和 全部 有 制成 精彩的 贡献 到 药品 或者 外科手术 或者 两个都
. [[faɪv]]
. **[** **5** **]**
. [5]

他们都为医学或外科或两者做出了杰出的贡献。[5]

[taɪps] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] ['ænɪmlz]
Types **of** **Experiments** **on** **Animals**
类型 的 实验 在 动物

动物实验的类型

[ai]
I
我

我

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
There **are** **several** **classes** **of** **experiments** **.**
那里 是 一些 课程 的 实验 .

实验分为几类。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] ,
Some **are** **in** **the** **field** **of** **pure** **research** **,**
一些 是 在 这 场地 的 纯的 研究 ,

有些从事纯粹的研究领域，

[nɒt] ['hævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['eni] [ɪ'mi:diət] ['benɪfɪt] [tu:; tə][mæn][ɔ:(r)] ['ænɪmlz] .
not **having** **for** **their** **object** **any** **immediate** **benefit** **to** **man** **or** **animals** **.**
不是 拥有 为了 他们的 目的 任何 即时 益处 到 男人 或者 动物 .

其目的并非为了给人类或动物带来任何直接利益。

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [wɜ:k] [ɒn]
Experiments **of** **this** **nature** **were** **carried** **on** **some** **years** **ago** **in** **work** **on**
实验 的 这 自然 是 携带 在 一些 年 前 在 工作 在
[bju:'bɒnɪk] [pleɪg] [ə'mʌŋ] ['roʊdnts][ɪn][ˌkælə'fɔ:niə] .
bubonic **plague** **among** **rodents** **in** **California** **.**
鼠疫 瘟疫 之中 啮齿动物 在 加利福尼亚州 .

几年前，在加利福尼亚州对啮齿动物进行鼠疫研究时，就进行过类似的实验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [graʊnd] ['skwirəlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [pleɪg]

It	was	discovered	that	ground	squirrels	have	a	disease	similar	to	plague
它	曾是	发现	那	地面	松鼠	有	一个	疾病	相似的	到	瘟疫

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] .

and	yet	distinctly	different	.
和	然而	明显地	不同的	.

人们发现，地松鼠患有一种类似鼠疫但又截然不同的疾病。

[baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l]

By	a	long	series	of	experiments	it	was	found	that	monkeys	are	susceptible
经过	一个	长的	系列	的	实验	它	曾是	成立	那	猴子	是	易受影响的

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

to	this	disease	,
到	这	疾病	,

经过一系列长期实验发现，猴子容易感染这种疾病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [keɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][mæn] .

and	it	was	predicted	that	eventually	cases	would	be	found	in	man	.
和	它	曾是	预测	那	最终	案例	会	是	成立	在	男人	.

据预测，最终会在人类身上发现病例。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ə; eɪ][bækˌtɪəri'ɒlədʒɪst][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

As	a	result	of	this	work	a	bacteriologist	in	Cincinnati	was	able	to
作为	一个	结果	的	这	工作	一个	细菌学家	在	辛辛那提	曾是	有能力的	到

[aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] [p'ɜːsənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [və'sɪnəti] .

identify	the	disease	in	persons	in	his	own	vicinity	.
确认	这	疾病	在	人	在	他的	自己的	附近	.

由于这项工作，辛辛那提的一位细菌学家得以在他居住地附近的人身上识别出这种疾病。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɪn]['juːtɑː] ,

Another	investigator	found	it	among	persons	in	Utah	,
其他	研究者	成立	它	之中	人	在	犹他州	,

另一名调查人员在犹他州的一些人身上也发现了它。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [frɒm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [graʊnd] ['skwirəlz] [baɪ]

and	showed	that	it	is	carried	from	infected	rabbits	and	ground	squirrels	by
和	显示	那	它	是	携带	从	已感染	兔子	和	地面	松鼠	经过

['baɪtɪŋ] ['ɪnsekts] .

biting	insects	.
咬	昆虫	.

研究表明，这种病菌是由受感染的兔子和地松鼠通过叮咬昆虫传播的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['waɪdspred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

It	also	was	shown	that	the	disease	is	widespread	over	the	United	States	.
它	还	曾是	所示	那	这	疾病	是	广泛	超过	这	团结的	各州	.

研究还表明，这种疾病在美国广泛传播。

[wɪð] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

With	this	knowledge	of	the	means	of	transmission	of	the	disease	it	is
和	这	知识	的	这	方法	的	传播	的	这	疾病	它	是

[kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] .

comparatively	easy	to	prevent	the	infection	of	man	.
比较	简单的	到	防止	这	感染	的	男人	.

了解了这种疾病的传播途径后，预防人类感染就相对容易了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

[ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪz] ['kærid] [ɒn][baɪ] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [dek'sterəti][bɪ'fɔː(r)]

Another	class	of	experiments	is	carried	on	by	surgeons	to	develop	dexterity	before
其他	班级	的	实验	是	携带	在	经过	外科医生	到	发展	灵巧	前

[ðeɪ] [ə'tempt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][mæn] .

they	attempt	operations	on	man	.
他们	试图	运营	在	男人	.

另一类实验是由外科医生进行的，目的是在对人体进行手术之前提高手术技巧。

[sʌtʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [aʊt][ɒn][dɒgz] .

Such	experiments	are	usually	carried	out	on	dogs	.
这样的	实验	是	通常	携带	出去	在	狗	.

这类实验通常在狗身上进行。

[ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'veərɪəbli]['ʌndə(r)] [kəm'pliːt] [ˌænəs'θiːziə] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ]

The	animals	are	invariably	under	complete	anesthesia	and	usually	they
这	动物	是	总是	在下面	完全的	麻醉	和	通常	他们

[ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [baɪ] ['ædɪd] ['iːθə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt] . [[sɪks]]

are	killed	by	added	ether	at	the	end	of	the	experiment	.	[	6	]
是	被杀	经过	额外	醚	在	这	结尾	的	这	实验	.	[	6	]

动物们总是处于完全麻醉状态，通常在实验结束时用乙醚杀死它们。[6]

[dʌz] [ðɪs] [dɒg] [lʊk] [ʌn'hæpi] ?

Does	this	dog	look	unhappy	?
做	这	狗	看	不开心	?

这只狗看起来不开心吗?

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ]['bʌstə(r)][hæd; həd][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['stʌmək] ;

Ten	years	ago	Buster	had	an	operation	performed	on	the	stomach	;
十	年	前	巴斯特	有	一个	手术	执行	在	这	胃	;

十年前，巴斯特做过一次胃部手术；

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][eɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

the	results	have	been	of	aid	in	the	study	of	digestion	.
这	结果	有	到过	的	援助	在	这	学习	的	消化	.

研究结果对消化系统的研究有所帮助。

['bʌstə(r)][hæz; həz][nɒt] ['sʌfəd] [ˌðeə'baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə]

Buster	has	not	suffered	thereby	,	and	she	has	saved	much	suffering	to
巴斯特	有	不是	遭受	从而	,	和	她	有	已保存	很多	痛苦	到

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

巴斯特因此没有遭受痛苦，她也为他人避免了许多痛苦。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] .

She	is	receiving	a	visit	from	the	author	.
她	是	接收	一个	访问	从	这	作者	.

作者正在拜访她。

['riːs(ə)ntli] [aɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ]['klɪnɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [θrəʊt] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] .

Recently	I	attended	the	clinic	of	a	throat	specialist	in	the	east	.
最近	我	参加	这	诊所	的	一个	喉	专家	在	这	东方	.

最近我去东部一家诊所看了一位喉科专家。

[aɪ] [sɔː] [tʃaɪld]['ɑːftə(r)][tʃaɪld] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['æmfɪθɪətə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn]

I	saw	child	after	child	wheeled	into	the	amphitheatre	and	relieved	,	usually	in
我	锯	孩子	后	孩子	带轮子的	进入	这	圆形剧场	和	松了口气	,	通常	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

a	few	moments	,
一个	很少	时刻	,

我看到一个又一个孩子被推进圆形剧场，通常过一会儿，他们就都松了一口气。

[ɒv; əv] ['fɒrən] ['bɒdɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪndpaɪp][ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ][fjuː]
of **foreign** **bodies** **that** **they** **had** **sucked** **into** **the** **windpipe** **and** **that** **a** **few**
的 外国的 身体 那 他们 有 真烂 进入 这 气管 和 那 一个 很少
[j'iəz] [ə'gəʊ] [wʊd] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][hæv; həv] [kɔːzd] [deθ] ,
years **ago** **would** **in** **many** **cases** **have** **caused** **death** **,**
年 前 会 在 许多 案例 有 导致 死亡 ,

他们吸入气管的异物，在几年前，在很多情况下都会导致死亡。

['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
either **directly** **or** **as** **the** **result** **of** **a** **dangerous** **operation** **.**
任何一个 直接地 或者 作为 这 结果 的 一个 危险的 手术 .

无论是直接的还是因危险操作造成的。

[səʊ] ['dekstrəs] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nts][duː; də][nɒt] [niːd] ['eni] [ˌænəs'θetɪk] .
So **dextrous** **is** **this** **man** **that** **his** **little** **patients** **do** **not** **need** **any** **anesthetic** **.**
所以 灵巧的 是 这 男人 那 他的 小的 患者 做 不是 需要 任何 麻药 .

这位医生的医术非常高超，他的小病人都不需要麻醉。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,
After **his** **work** **was** **done** **I** **had** **a** **talk** **with** **him** **,**
后 他的 工作 曾是 完毕 我 有 一个 讲话 和 他 ,

他工作结束后，我和他谈了谈。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['teknɪk] [ɒv; əv] [['sɛvən]]
and **he** **told** **me** **that** **the** **technic** **of** **[** **7** **]**
和 他 讲述 我 那 这 技术 的 [7]

他告诉我，[7]的技术

[ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ɒn][dɒgz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]
these **operations** **had** **been** **worked** **out** **with** **great** **care** **on** **dogs** **that** **were** **always**
这些 运营 有 到过 工作 出去 和 伟大的 关心 在 狗 那 是 总是
['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] .
under **an** **anesthetic** **.**
在下面 一个 麻药 .

这些手术方案都是在犬只身上经过精心设计的，而且全程都在麻醉状态下进行。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuː] [dɒgz][hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] ['fɪfti] ['ʌðə(r)]
He **also** **told** **me** **that** **by** **the** **use** **of** **two** **dogs** **he** **had** **trained** **fifty** **other**
他 还 讲述 我 那 经过 这 使用 的 二 狗 他 有 受过训练 五十 其他
[men][tuː; tə][duː; də]['sɪmələ(r)] [wɜːk] .
men **to** **do** **similar** **work** **.**
男人 到 做 相似的 工作 .

他还告诉我，他利用两条狗训练了其他五十个人做类似的工作。

[ðɪs] [ɪz] ['waɪti] , [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpærə'θaɪrɔɪd]
This **is** **Whitey** **,** **about** **eight** **months** **after** **the** **complete** **removal** **of** **the** **parathyroid**
这 是 白人 , 关于 八 几个月 后 这 完全的 移动 的 这 甲状旁腺
[glændz] .
glands **.**
腺体 .

这是怀特，这是他甲状旁腺完全切除手术后大约八个月的照片。

[ðiːz] [glændz][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['ɒf(ə)n] ['pɑːtli] [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [rɪ'muːvd] ['djʊərɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn]
These **glands** **are** **quite** **often** **partly** **and** **accidentally** **removed** **during** **operations** **on**
这些 腺体 是 相当 经常 部分 和 偶然 已移除 期间 运营 在
[ðə; ði] ['θaɪrɔɪd] [glænd][ɪn][mæn] ,
the **thyroid** **gland** **in** **man** **,**
这 甲状腺 腺 在 男人 ,

在男性甲状腺手术中，这些腺体经常会被部分意外切除。

[wɪð] [ə'lɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

with	alarming	and	sometimes	fatal	results	.
和	令人担忧	和	有时	致命的	结果	.

结果令人震惊，有时甚至会造成致命后果。

['fɒləʊɪŋ] [kəm'pli:t] [rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpærə'θaɪrɔɪd][glændz] , [kɑ:'nɪvərəs] ['ænɪmlz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [mæn] ,

Following	complete	removal	of	the	parathyroid	glands	,	carnivorous	animals	,	including	man	,
下列的	完全的	移动	的	这	甲状旁腺	腺体	,	食肉的	动物	,	包括	男人	,

完全切除甲状旁腺后，包括人类在内的食肉动物，

[daɪ] [wɪ'ðɪn] [frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu:; tə][sɪks] [deɪz] .

die	within	from	four	to	six	days	.
死	之内	从	四	到	六	天	.

出生后四到六天内死亡。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜ:k] [ɒn] [ðɪs] [dɒg][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

As	a	result	of	experimental	work	on	this	dog	and	other	animals	,
作为	一个	结果	的	实验	工作	在	这	狗	和	其他	动物	,

通过对这只狗和其他动物进行实验研究，

[θri:] [ɪ'fektɪv] ['kjʊərətɪv] ['meʒəz] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'veləpt] ,

three	effective	curative	measures	have	been	developed	,
三	有效的	治疗	措施	有	到过	发达	,

目前已研发出三种有效的治疗方法，

[wɪtʃ] [ɪn'defɪnətli] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɪn]['nɔ:m(ə)l] [helθ] .

which	indefinitely	preserve	the	life	of	such	animals	in	normal	health	.
哪个	无限期	保存	这	生活	的	这样的	动物	在	普通的	健康	.

这样可以无限期地维持这些动物的正常健康寿命。

[tu:] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [bi:n] ['rendəd] [fri:] [frɒm; frəm] ['sɪmptəmz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] .

Two	persons	are	known	to	have	been	saved	and	several	others	have	been	rendered	free	from	symptoms	as	a	result	of	this	study	.
二	人	是	已知	到	有	到过	已保存	和	一些	其他的	有	到过	渲染	自由的	从	症状	作为	一个	结果	的	这	学习	.

这项研究已使两人获救，另有几人症状得到缓解。

[θri:]

III

三、

三

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] ['baʊəlz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [deθ] ;

In	the	Civil	War	if	a	man	was	shot	through	the	bowels	,	he	was	doomed	to	death	;
在	这	民用	战争	如果	一个	男人	曾是	射击	通过	这	肠道	,	他	曾是	注定失败	到	死亡	;

在南北战争时期，如果一个人的腹部中弹，他就注定要死；

[ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [[eit]]

the	surgeons	[	8	]
这	外科医生	[	8	]

外科医生[8]

['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['æbdəmən][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

hardly	dared	to	open	the	abdomen	and	if	they	did	they	didn't	know	how	to
几乎	敢于	到	打开	这	腹部	和	如果	他们	做过	他们	没有	知道	如何	到

[dʒɔɪn][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['baʊəl][səʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [liːk] .

join	the	ends	of	the	bowel	so	that	it	would	not	leak	.
加入	这	结束	的	这	肠	所以	那	它	会	不是	泄露	.

他们几乎不敢打开腹部，即使打开了，也不知道如何将肠子的两端连接起来，以免肠子漏出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [liːk] [ment] [ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] .

Of	course	the	slightest	leak	meant	infection	and	death	.
的	课程	这	丝毫	泄露	意思是	感染	和	死亡	.

当然，哪怕是最轻微的渗漏都会导致感染甚至死亡。

[ðen] [keɪm] [ə'lɒŋ] [æn; ən][ɪk'sperɪmentə(r)] [huː] ['iːθəraiz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [dɒgz] , [ʃɒt] [ðem; ðəm]

Then	came	along	an	experimenter	who	etherized	about	thirty	dogs	,	shot	them
然后	来了	沿着	一个	实验者	WHO	醚化	关于	三十	狗	,	射击	他们

[θruː] [ðə; ði] ['baʊəlz] ,

through	the	bowels	,
通过	这	肠道	,

后来，一位实验者给大约三十只狗注射了乙醚，然后从它们的肠道射出子弹。

[ænd; ənd] ['præktɪst] ['dʒɔɪnɪŋ] ['baʊəl] [endz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒɔɪnt] .

and	practiced	joining	bowel	ends	until	he	could	make	a	perfect	joint	.
和	练习	加入	肠	结束	直到	他	可以	制作	一个	完美的	联合的	.

他反复练习连接肠子的两端，直到能够完美地连接起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men]

It	is	safe	to	say	that	in	the	World	War	the	lives	of	thousands	of	men
它	是	安全的	到	说	那	在	这	世界	战争	这	生活	的	数千	的	男人

[wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

were	saved	as	a	result	of	that	series	of	experiments	.
是	已保存	作为	一个	结果	的	那	系列	的	实验	.

可以肯定地说，在第一次世界大战中，由于这一系列实验，成千上万人的生命得以挽救。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌnə] [dʊ'rænd]['hɒspɪt(ə)l] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

These	children	at	the	Anna	Durand	Hospital	,	Chicago	,
这些	孩子们	在	这	安娜	杜兰德	医院	,	芝加哥	,

这些孩子在芝加哥安娜·杜兰医院，

[hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] [frɒm; frəm][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌæntɪ'tɒksɪn]

have	been	saved	from	death	from	diphtheria	by	the	use	of	antitoxin
有	到过	已保存	从	死亡	从	白喉	经过	这	使用	的	抗毒素

.

:

.

通过使用抗毒素，他们从白喉死亡中被救了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][skwɪnt][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .

The	boy	in	the	center	has	a	squint	as	the	result	of	his	sickness	.
这	男生	在	这	中心	有	一个	眯	作为	这	结果	的	他的	疾病	.

中间的男孩因为生病而斜视。

['lɒkdʒɔː] , ['tetnəs] , ['tʃiːfli] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Lockjaw	,	tetanus	,	chiefly	a	disease	of	war	,
锁颌	,	破伤风	,	主要	一个	疾病	的	战争	,

破伤风，又称牙关紧闭症，主要是一种战争疾病。

[ðæt] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [teɪk] ['fraɪtf(ə)l] [təʊl][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['wu:ndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tetnəs] - [ɪn'fektɪd]

that	threatened	to	take	frightful	toll	of	soldiers	wounded	on	the	tetanus	-	infected
那	威胁	到	拿	可怕	收费	的	士兵	受伤	在	这	破伤风	-	已感染

['bætlˌfi:ldz] [ɒv; əv] [[naɪn]]

battlefields	of	[	9	]
战场	的	[	9	]

这可能会给在感染破伤风的战场上受伤的士兵造成可怕的伤亡[9]

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

欧洲，

[dɪd]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ænti'tetənəs] ['sɪərəm] [meɪd] [frɒm; frəm]

did	little	damage	during	the	late	war	because	of	antitetanus	serum	made	from
做过	小的	损害	期间	这	晚的	战争	因为	的	破伤风抗伤药	血清	制成	从

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪmjunaɪzd] ['hɔ:sɪz] .

the	blood	of	immunized	horses	.
这	血	的	已免疫	马匹	.

由于使用了从免疫马的血液中制成的抗破伤风血清，因此在战争后期造成的损害很小。

['evri] ['wu:ndɪd] [mæn] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪərəm][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] ['pɒsəb(ə)l]

Every	wounded	man	received	an	injection	of	this	serum	at	the	earliest	possible
每一个	受伤	男人	已收到	一个	注射	的	这	血清	在	这	最早	可能的

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

所有伤员都在第一时间接受了这种血清注射。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'vi:nd] [dɪ'tɜ:mɪnd]

and	usually	the	length	of	time	that	had	intervened	determined
和	通常	这	长度	的	时间	那	有	介入	决定

['weðə(r)] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd]

whether	the	man	would	live	or	whether	he	would	die	a	most	distressing	and
无论	这	男人	会	居住	或者	无论	他	会	死	一个	最多	令人痛心	和

['hɒrəb(ə)l] [deθ] .

horrible	death	.
可怕	死亡	.

通常情况下，时间间隔的长短决定了这个人是会活下来，还是会死于极其痛苦和可怕的境地。

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [rɪ'sɜ:tʃ] ['wɜ:kəz] [ænd; ənd]

The	homes	of	this	boy	and	girl	have	to	thank	research	workers	and
这	房屋	的	这	男生	和	女孩	有	到	感谢	研究	工人	和

['ænɪmlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [seɪvd] [baɪ][ˌæntɪ'tɒksɪn][fɔ:(r); fə(r)][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] .

animals	for	the	lives	saved	by	antitoxin	for	diphtheria	.
动物	为了	这	生活	已保存	经过	抗毒素	为了	白喉	.

这名男孩和女孩的家人应该感谢科研人员和动物，是白喉抗毒素挽救了他们的生命。

[wɪ'ðaʊt] [ˌæntɪ'tɒksɪn] , [dɪ'veləpt] [baɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜ:k] [ɒn] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [wʊd]

Without	antitoxin	,	developed	by	experimental	work	on	animals	,	such	children	would
没有	抗毒素	,	发达	经过	实验	工作	在	动物	,	这样的	孩子们	会

[hæv; həv][hæd; həd][slɪm] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

have	had	slim	chances	of	recovery	.
有	有	苗条的	机会	的	恢复	.

如果没有通过动物实验研制出的抗毒素，这些孩子康复的希望渺茫。

[ðə; ði] [ˌæn.ti'taɪ.fɔɪd] ['væksi:n] , ['ɔ:lsəʊ] [wɜ:kt] [aʊt] [ɒn] ['mæm(ə)lz] [ænd; ənd] ['testɪd] [ɒn] ['mæm(ə)lz] ,

The	antityphoid	vaccine	,	also	worked	out	on	mammals	and	tested	on	mammals	,
这	抗伤寒	疫苗	,	还	工作	出去	在	哺乳动物	和	测试	在	哺乳动物	,

抗伤寒疫苗也是在哺乳动物身上研制和测试的。

[hæz; həz] ['præktɪkli] [ə'bɒlɪʃt] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)][ɪn]['səʊldʒəz] - [kæmps] .

has	practically	abolished	typhoid	fever	in	soldiers	'	camps	.
有	几乎	废除	伤寒	发烧	在	士兵	-	营地	.

几乎彻底根除了士兵营地中的伤寒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [-]

It	is	estimated	by	the	Surgeon	[	10	]
它	是	估计的	经过	这	外科医生	[	-	]

据外科医生估计[10]

['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] - ,

General's	office	that	during	the	World	War	it	saved	the	lives	of	60	,
将军的	办公室	那	期间	这	世界	战争	它	已保存	这	生活	的	-	,

将军办公室称，在第一次世界大战期间，它拯救了60人的生命。

- [men][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ə'ləʊn] .

000	men	in	the	American	army	alone	.
-	男人	在	这	美国人	军队	独自的	.

仅美国陆军就有 000 人。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['destɪtjuːt] ['krɪp(ə)ld] ['tʃɪldrən] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

On	the	roof	garden	of	the	Home	for	Destitute	Crippled	Children	,	Chicago	.
在	这	屋顶	花园	的	这	家	为了	贫困	残疾的	孩子们	,	芝加哥	.

在芝加哥贫困残疾儿童之家的屋顶花园。

[sə'pəʊz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪktɪms][ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [pə'ræləsɪs][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] ?

Suppose	one	of	these	victims	of	infantile	paralysis	were	your	child	?
认为	一	的	这些	受害者	的	婴儿	麻痹	是	你的	孩子	?

假设这些小儿麻痹症患者中有一个是你的孩子?

[wʊd] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['ʌndə(r)]['iːθə(r)][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['ænɪmlz] [ɪf] [θruː] [ðə; ði]

Would	you	hesitate	to	sacrifice	under	ether	one	or	more	animals	if	through	the
会	你	犹豫	到	牺牲	在下面	醚	一	或者	更多的	动物	如果	通过	这

['nɒlɪdʒ] [geɪnd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] ,

knowledge	gained	the	disease	could	have	been	prevented	,
知识	获得	这	疾病	可以	有	到过	阻止	,

如果通过所获得的知识可以预防疾病，你会犹豫是否要献祭一只或多只动物吗?

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['krɪp(ə)ld] ?

or	your	child	could	have	recovered	without	being	crippled	?
或者	你的	孩子	可以	有	恢复	没有	存在	残疾的	?

或者你的孩子原本可以康复而不会致残?

['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [tuː; tə][mæn]

Benefits	of	Experimentation	to	Man
好处	的	实验	到	男人

实验对人类的益处

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['benɪfɪts] [ðæt]

These	are	only	a	very	few	examples	from	the	long	list	of	benefits	that
这些	是	仅有的	一个	非常	很少	示例	从	这	长的	列表	的	好处	那

[hæv; həv] [ə'krʊd] [tuː; tə][hjuː'mænəti] [θruː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mæm(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)]

have	accrued	to	humanity	through	the	use	of	living	mammals	for
有	累计	到	人类	通过	这	使用	的	活的	哺乳动物	为了

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

experimental	purposes	.
实验	目的	.

以上仅是利用活体哺乳动物进行实验给人类带来的众多益处中的一小部分。

[ai][mʌst; məst]['menʃ(ə)n]['əʊnli][wʌn][mɔ:(r)] — [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['tri:tmənt]
I must mention only one more — the recent discovery of a specific treatment
我 必须 提到 仅有的 一 更多的 — 这 最近的 发现 的 一个 具体的 治疗
[fɔ:(r); fə(r)][ˌdaɪə'bi:ti:z] .
for diabetes .
为了 糖尿病 .

我还要再提一件事——最近发现的一种治疗糖尿病的特定疗法。

[les] [ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [-]
Less than two years ago I invited a little girl to go for [11]
较少的 比 二 年 前 我 受邀 一个 小的 女孩 到 去 为了 [-]

不到两年前，我邀请了一个小女孩去[11]

[ə; eɪ][bɜ:d] [wɔ:k] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [mait] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['strəʊkɪŋ] [ænd; ənd]
a bird walk with me that I might give her the pleasure of stroking and
一个 鸟 走 和 我 那 我 可能 给 她 这 乐趣 的 抚摸 和
['fi:dɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][bɜ:d][ɪn][ɪts] [nest] .
feeding a wild bird in its nest .
喂养 一个 荒野 鸟 在 它是 巢 .

带她去散步，让她有机会抚摸和喂养巢中的野生鸟类。

[ai][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['i:gə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [deɪ] ,
I was particularly eager that she should enjoy that day ,
我 曾是 特别 渴望的 那 她 应该 享受 那 天 ,

我特别希望她能玩得开心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['meni] [deɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
because both she and I knew that she had not many days to live .
因为 两个都 她 和 我 知道 那 她 有 不是 许多 天 到 居住 .

因为她和我都知道她时日不多了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə][daɪ][ɒv; əv][ˌdaɪə'bi:ti:z] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ;
She was doomed to die of diabetes within six months ;
她 曾是 注定失败 到 死 的 糖尿病 之内 六 几个月 ;

她注定会在六个月内死于糖尿病；

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ʃi:; ʃi][daɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt]
as a matter of fact she died in less than three months from the date
作为 一个 事情 的 事实 她 死亡 在 较少的 比 三 几个月 从 这 日期
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɔ:k] .
of our walk .
的 我们的 走 .

事实上，从我们散步那天起不到三个月，她就去世了。

[ai][rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ai] [pə'zest] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][baɪ][sʌm; səm]
I remember thinking that I would give anything I possessed if I could by some
我 记住 思维 那 我 会 给 任何事物 我 拥有 如果 我 可以 经过 一些
['mɪrək(ə)l] [rɪ'stɔ:(r)] [ðæt] [tʃaɪld][tu:; tə] [helθ] .
miracle restore that child to health .
奇迹 恢复 那 孩子 到 健康 .

我记得当时我想，如果能奇迹般地让那个孩子恢复健康，我愿意付出我拥有的一切。

[tə'deɪ] , [les] [ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðæt] ['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'fɔ:md] ,
Today , less than two years later , that miracle could be performed ,
今天 , 较少的 比 二 年 之后 , 那 奇迹 可以 是 执行 ,

今天，不到两年之后，这个奇迹就能发生了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dɑ:ktər; draɪv] . [ef] . [dʒi:] . ['bæntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , [baɪ][ə; eɪ]

because	Dr	.	F	.	G	.	Banting	of	the	University	of	Toronto	,	by	a
因为	博士	.	F	.	G	.	班廷	的	这	大学	的	多伦多	,	经过	一个

['brɪliənt] ['sɪəri:z] [-]

brilliant	series	[	12	]
杰出的	系列	[	-	]

因为多伦多大学的 FG Banting 博士，通过一系列杰出的研究[12]

[ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][dɒgz] , [hæz; həz] [kəm'plitɪd] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [bɪ'gʌn] [ɒn] ['ræbɪts] [baɪ] [klɔ:d]

of	experiments	on	dogs	,	has	completed	investigations	begun	on	rabbits	by	Claude
的	实验	在	狗	,	有	完全的	调查	开始	在	兔子	经过	克劳德

[bər'nɑ:rd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Bernard	seventy	-	five	years	ago	.
伯纳德	七十	-	五	年	前	.

对狗进行的实验，完成了克劳德·贝尔纳75年前开始对兔子进行的研究。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [lɒŋ] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ]

The	story	of	this	wonderful	discovery	is	long	,	but	here	are	the	outstanding
这	故事	的	这	精彩的	发现	是	长的	,	但	这里	是	这	杰出的

[fækts] .

facts	.
事实	.

这项伟大发现的故事很长，但以下是几个突出的事实。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['pæŋkriəs][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ɪz] [rɪ'mu:vd] ,

It	was	found	that	when	the	pancreas	of	a	dog	is	removed	,
它	曾是	成立	那	什么时候	这	胰腺	的	一个	狗	是	已移除	,

研究发现，当切除狗的胰腺时，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][wʌns] [dɪ'veləps] [ə'kju:t][ˌdaɪə'bi:ti:z][ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][daɪz][ɒv; əv] [ðæt]

the	animal	at	once	develops	acute	diabetes	and	usually	dies	of	that
这	动物	在	一次	发展	急性	糖尿病	和	通常	死亡	的	那

[dɪ'zi:z] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [wi:ks] .

disease	within	three	or	four	weeks	.
疾病	之内	三	或者	四	周	.

该动物会立即患上急性糖尿病，通常会在三到四周内死于该疾病。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][ðə; ði]['pæŋkriəs][ɪz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdɪd] [wɪð] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l]

Under	the	microscope	the	pancreas	is	seen	to	be	studded	with	countless	little
在下面	这	显微镜	这	胰腺	是	已见	到	是	带钉的	和	无数	小的

['bɒdɪz] ,

bodies	,
身体	,

在显微镜下观察，可以看到胰腺上布满了无数的小生物体。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] ['lɑ:ŋərˌhɑ:nz] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['saɪəntɪst] [hu:] [dɪ'skʌvəd]

known	as	the	islands	of	Langerhans	,	after	the	German	scientist	who	discovered
已知	作为	这	岛屿	的	朗格汉斯	,	后	这	德语	科学家	WHO	发现

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些岛屿被称为朗格汉斯群岛，以发现它们的德国科学家朗格汉斯的名字命名。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ði:z] ['aɪləndz] [sɪ'kri:t] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt]

It	was	found	that	these	islands	secrete	a	substance	quite	different	from	that
它	曾是	成立	那	这些	岛屿	分泌	一个	物质	相当	不同的	从	那

[sɪ'kri:tɪd] [baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['pæŋkriəs] ,

secreted	by	the	rest	of	the	pancreas	,
分泌物	经过	这	休息	的	这	胰腺	,

研究发现，这些岛状结构分泌的物质与胰腺其他部分分泌的物质截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] , [nɒt][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	it	is	the	absence	of	this	substance	,	not	the	absence	of	the
和	那	它	是	这	缺席	的	这	物质	,	不是	这	缺席	的	这

['pæŋkriəs] [ɪt'self] ,

pancreas	itself	,
胰腺	本身	,

而导致胰腺功能障碍的原因是缺乏这种物质，而不是胰腺本身缺失。

[ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌdaɪə'biːtiːz] .

that	causes	diabetes	.
那	原因	糖尿病	.

这会导致糖尿病。

[ə; eɪ] ['meθəd] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'stræk t][frɒm; frəm] [ðiːz]

A	method	was	devised	for	obtaining	an	extract	from	these
一个	方法	曾是	设计	为了	获得	一个	提炼	从	这些

['aɪləndz][ɒv; əv] ['lɑːŋər,hɑːnz] ,

islands	of	Langerhans	,
岛屿	的	朗格汉斯	,

人们设计了一种从朗格汉斯群岛提取物质的方法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'stræk t][wɒz; wəz][ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][dɒg]

and	it	was	found	that	when	this	extract	was	injected	into	a	dog
和	它	曾是	成立	那	什么时候	这	提炼	曾是	注射	进入	一个	狗

[huːz] ['pæŋkriəs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][daɪ] ,

whose	pancreas	has	been	removed	it	did	not	die	,
谁	胰腺	有	到过	已移除	它	做过	不是	死	,

研究发现，当把这种提取物注射到已经切除胰腺的狗体内时，狗并没有死亡。

[bʌt; bət][gɒt] [wel] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

but	got	well	and	continued	to	be	well	as	long	as	it	was	given
但	得到	出色地	和	持续	到	是	出色地	作为	长的	作为	它	曾是	给定

[ɪn'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'stræk t] .

injections	of	this	extract	.
注射	的	这	提炼	.

但是，只要持续注射这种提取物，它就会康复并保持健康。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪn'dʒekʃnz] [hæd; həd] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn]

After	these	injections	had	been	proved	to	be	safe	by	repeated	experiments	on
后	这些	注射	有	到过	已证实	到	是	安全的	经过	重复	实验	在

[dɒgz] ,

dogs	,
狗	,

在对狗进行反复实验证明这些注射剂是安全的之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [ɒn]['hjuːmən]['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] ['stɑːtlɪŋli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

they	were	tried	on	human	patients	with	startlingly	beneficial	results	.
他们	是	尝试	在	人类	患者	和	令人震惊地	有利	结果	.

它们在人体患者身上进行了试验，结果令人震惊地好转。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] ,

Even	when	the	disease	is	of	long	standing	,
甚至	什么时候	这	疾病	是	的	长的	常设	,

即使这种疾病已经持续了很长时间，

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kəʊmə] [ðæt]

when	the	patient	has	reached	the	very	last	stage	and	is	in	the	coma	that
什么时候	这	病人	有	达到	这	非常	最后的	阶段	和	是	在	这	昏迷	那

[ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdz] [deθ] ,

immediately	precedes	death	,
立即地	之前	死亡	,

当病人进入最后阶段，处于临终前的昏迷状态时，

[ɪn'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'stræktˌ [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]['ɪnsjəlɪn] ,

injections	of	this	extract	,	now	known	to	the	world	as	insulin	,
注射	的	这	提炼	,	现在	已知	到	这	世界	作为	胰岛素	,

注射这种提取物，也就是现在世人所知的胰岛素，

[wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊmə] , [snætʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] ,

will	bring	him	out	of	the	coma	,	snatch	him	from	the	very	jaws	of	death	,
将要	带来	他	出去	的	这	昏迷	,	抢夺	他	从	这	非常	下颚	的	死亡	,

会让他从昏迷中苏醒，把他从死神手中救回来。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə] [helθ] .

and	restore	him	to	health	.
和	恢复	他	到	健康	.

并让他恢复健康。

[pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ət'læntɪk]

Pacific	and	Atlantic
太平洋	和	大西洋

太平洋和大西洋

[nɒt] [mæn][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['ænɪmlz] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] .

Not	man	alone	,	but	animals	also	have	benefited	by	experimental	work	.
不是	男人	独自的	,	但	动物	还	有	受益	经过	实验	工作	.

不仅人类，动物也从实验工作中受益。

[ðə; ði] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] . [-]

The	best	example	of	this	is	the	conquest	of	hydrophobia	.	[	13	]
这	最好的	例子	的	这	是	这	征服	的	恐水症	.	[	-	]

最好的例子就是克服恐水症。[13]

[ðə; ði] [fɔːls] [stænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪˌvɪvɪ'sekʃənɪst]

The	False	Stand	of	the	Antivivisectionists
这	错误的	站立	的	这	反活体解剖主义者

反活体解剖主义者的错误立场

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['sɜːdʒəri][hæv; həv]

We	have	seen	that	all	these	great	advances	in	medicine	and	surgery	have
我们	有	已见	那	全部	这些	伟大的	进展	在	药品	和	外科手术	有

[biːn] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] ['lɪvɪŋ] ['mæm(ə)lz] ,

been	made	as	the	result	of	experiments	on	living	mammals	,
到过	制成	作为	这	结果	的	实验	在	活的	哺乳动物	,

我们已经看到，医学和外科领域的所有这些重大进步都是通过对活体哺乳动物进行实验而取得的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

and	you	will	agree	,	I	believe	,
和	你	将要	同意	,	我	相信	,

我相信您也会同意的。

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [ðiːz] ['fiːldz] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ]

that	in	all	probability	further	advances	in	these	fields	must	be	brought	about	by
那	在	全部	可能性	更远	进展	在	这些	字段	必须	是	带来	关于	经过

[ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .

the	same	means	.
这	相同的	方法	.

很有可能，这些领域的进一步发展也必须通过同样的方式来实现。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['præktɪkli] [ɔːl] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd]

This	is	the	opinion	of	practically	all	eminent	physicians	and	surgeons	and
这	是	这	观点	的	几乎	全部	杰出	医生	和	外科医生	和

[vetə'rɪneərɪənz] ,

veterinarians	,
兽医	,

这是几乎所有杰出的内科医生、外科医生和兽医的观点。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]['edʒukeɪtəz][ɪn]['ʌðə(r)] ['fiːldz] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

and	of	all	the	great	scientists	and	educators	in	other	fields	—	in	short	,
和	的	全部	这	伟大的	科学家	和	教育工作者	在	其他	字段	—	在	短的	,

以及其他领域所有伟大的科学家和教育家——简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv][vɑːst] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

it	is	the	opinion	of	all	persons	who	have	vast	responsibilities	for	the
它	是	这	观点	的	全部	人	WHO	有	广阔的	职责	为了	这

[helθ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

health	of	men	and	of	animals	.
健康	的	男人	和	的	动物	.

这是所有对人类和动物健康负有重大责任的人的观点。

[ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðiːz] ['riːznəbl] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

The	only	persons	who	are	opposed	to	these	reasonable	experiments	are	the
这	仅有的	人	WHO	是	反对	到	这些	合理的	实验	是	这

['æntɪˌvɪvɪ'sekʃənɪst] ,

antivivisectionists	,
反活体解剖主义者	,

唯一反对这些合理实验的就是反活体解剖主义者。

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

who	have	no	such	responsibilities	.
WHO	有	不	这样的	职责	.

他们没有这样的责任。

[wʊd] ['eni] [seɪn] ['pɜːs(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪˌvɪvɪ'sekʃənɪst] [fɔː(r); fə(r)][help] [ɪf]

Would	any	sane	person	think	of	going	to	the	antivivisectionists	for	help	if
会	任何	理智	人	思考	的	去	到	这	反活体解剖主义者	为了	帮助	如果

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv]['smɔːlpɒks][ɔː(r)][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ,

there	were	an	epidemic	of	smallpox	or	diphtheria	,
那里	是	一个	流行性	的	天花	或者	白喉	,

如果爆发天花或白喉疫情，任何一个神智正常的人会想到去寻求反对活体解剖人士的帮助吗?

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][hɒg] ['kɒlərə] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['blækleg] [ɪn]['kæt(ə)l] ?

or	if	there	were	an	outbreak	of	hog	cholera	or	of	blackleg	in	cattle	?
或者	如果	那里	是	一个	暴发	的	猪	霍乱	或者	的	黑腿	在	牛	?

或者如果爆发猪瘟或牛黑腿病呢?

[wiː; wi][doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] .

We	don't	go	to	them	because	they	know	nothing	about	such	matters	.
我们	不	去	到	他们	因为	他们	知道	没有什么	关于	这样的	事情	.

我们不去问他们，因为他们对这些事情一无所知。

[jet] [ðeɪ] ['bəʊldli] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ɔːl] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn]

Yet	they	boldly	contradict	all	competent	authorities	and	tell	us	that	experiments	on
然而	他们	大胆地	顶撞	全部	胜任的	当局	和	告诉	我们	那	实验	在

['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] ,

animals	are	useless	,
动物	是	无用	,

然而，他们却公然反驳所有权威人士的说法，告诉我们动物实验毫无用处。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] .

that	they	have	never	accomplished	anything	.
那	他们	有	绝不	完成	任何事物	.

他们从未取得任何成就。

[ðə; ði][ˌæntɪˌvɪvɪ'sekʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ['lɑ:dʒli] [ɒv; əv] [wel] [dɪ'spəʊzd] [bʌt; bət] ['wəʊfəli]

The	antivivisection	societies	are	composed	largely	of	well	disposed	but	woefully
这	反对活体解剖	社会	是	由	很大程度上	的	出色地	处置	但	可悲地

[ˌmɪsɪn'fɔ:md] [p'ɜ:sənz] .

misinformed	persons	.
被误导	人	.

反对活体解剖的团体大多由一些善意但却严重缺乏相关知识的人组成。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['li:dəz]

And	those	who	are	responsible	for	the	misinformation	are	the	leaders
和	那些	WHO	是	负责任的	为了	这	误传	是	这	领导人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪˌvɪvɪ'sekʃənɪst] .

of	the	antivivisectionists	.
的	这	反活体解剖主义者	.

而散布虚假信息的正是反活体解剖运动的领导人。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] [ði:z] ['li:dəz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

I	have	been	studying	these	leaders	for	some	years	,	and	I	may	say	,
我	有	到过	学习	这些	领导人	为了	一些	年	,	和	我	可能	说	,

我研究这些领导人已有数年，我可以这样说：

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['steɪtmənts] ['bi:ɪŋ] [dis'pru:v] ,

without	any	danger	of	my	statements	being	disproved	,
没有	任何	危险	的	我的	声明	存在	已被驳斥	,

在我的陈述没有任何被反驳的风险的情况下，

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [-]

that	among	them	may	be	found	many	of	the	most	dangerous	[	14	]
那	之中	他们	可能	是	成立	许多	的	这	最多	危险的	[	-	]

其中可能包含许多最危险的[14]

[ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'seɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tə'deɪ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

of	the	criminal	insane	to	be	found	in	this	country	today	—	and	I	have
的	这	刑事	疯狂的	到	是	成立	在	这	国家	今天	—	和	我	有

['ri:s(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɑ:dʒɪst] [ˌpeni'tenʃəri] [ænd; ənd][ə'saɪləmz] .

recently	visited	some	of	our	largest	penitentiaries	and	asylums	.
最近	到访	一些	的	我们的	最大	监狱	和	精神病院	.

当今我国存在着许多精神错乱的罪犯——我最近参观了一些我们最大的监狱和精神病院。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæntɪˌvɪvɪ'sekʃ(ə)n] ['mu:vmənt] [tu:; tə]

I	have	found	some	of	these	leaders	of	the	antivivisection	movement	to
我	有	成立	一些	的	这些	领导人	的	这	反对活体解剖	移动	到

[bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] ,

be	guilty	of	falsehood	,
是	有罪的	的	谬误	,

我发现一些反对活体解剖运动的领导人犯有说谎罪。

['slɑ:ndə(r)] , ['laɪb(ə)l] , ['pɜ:dʒəri] , ['fɔ:dʒəri] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['braɪbəri] .

slander	,	libel	,	perjury	,	forgery	,	and	attempted	bribery	.
诽谤	,	诽谤	,	伪证	,	伪造	,	和	尝试过	受贿	.

诽谤、诋毁、伪证、伪造和行贿未遂。

['ʌndə(r)] [fɔ:ls] [pri'tens, 'pri:t-] [ðeɪ] [əb'teɪn] ['mʌni] [frɒm; frəm] [wi:kmaɪndɪd] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ]

Under	false	pretenses	they	obtain	money	from	weakminded	and	unthinking
在下面	错误的	伪装	他们	获得	钱	从	意志薄弱	和	不假思索

['pi:p(ə)l][ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] ,

people	and	,	with	this	money	,
人们	和	,	和	这	钱	,

他们以欺骗手段从头脑简单、缺乏思考的人那里骗取钱财，并用这些钱，

[ðeɪ] ['wɪlfəli] [ænd; ənd] [pə'reniəli] [ə'tempt] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
they **wilfully** **and** **perennially** **attempt** **not** **only** **to** **prevent** **the** **advance** **of**
他们 故意 和 常年 试图 不是 仅有的 到 防止 这 进步 的
['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['sɜːdʒəri] ,
medicine **and** **surgery** **,**
药品 和 外科手术 ,

他们蓄意且一贯地试图阻止医学和外科手术的进步，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪv] ['medsn; 'medɪsn][baɪ] ['tiːtʃɪŋ]
but **also** **to** **break** **down** **the** **bulwarks** **of** **preventive** **medicine** **by** **teaching**
但 还 到 休息 向下 这 堡垒 的 预防 药品 经过 教学
[kən'tempt] [ɒv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌæntɪ'tɒksɪn] .
contempt **of** **vaccination** **and** **of** **the** **use** **of** **antitoxins** **.**
鄙视 的 疫苗接种 和 的 这 使用 的 抗毒素 .

但同时也要通过宣扬对疫苗接种和抗毒素使用的蔑视，来瓦解预防医学的堡垒。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ɪn]['aʊə(r)][dʒeil][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv]
Few **of** **the** **criminals** **in** **our** **jails** **are** **responsible** **for** **the** **deaths** **of**
很少 的 这 罪犯 在 我们的 监狱 是 负责任的 为了 这 死亡人数 的
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ;
more **than** **a** **small** **number** **of** **persons** **;**
更多的 比 一个 小的 数字 的 人 ;

我们监狱里的罪犯中，很少有人会造成超过少数人的死亡；

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ə'temptɪd] ['waɪdspred] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] .
few **of** **them** **have** **attempted** **widespread** **destruction** **of** **life** **.**
很少 的 他们 有 尝试过 广泛 破坏 的 生活 .

他们当中很少有人试图进行大规模的生命毁灭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃən] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['tiːtʃɪŋz]
But **it** **is** **the** **opinion** **of** **eminent** **physicians** **that** **through** **the** **pernicious** **teachings**
但 它 是 这 观点 的 杰出 医生 那 通过 这 有害 教义
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌæntɪˌvɪvɪ'sekʃ(ə)n] ['liːdəz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hæv; həv] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] [wɪl]
of **the** **antivivisection** **leaders** **we** **shall** **in** **a** **few** **years** **have** **epidemics** **that** **will**
的 这 反对活体解剖 领导人 我们 将 在 一个 很少 年 有 流行病 那 将要
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
destroy **the** **lives** **of** **many** **thousands** **of** **children** **.**
破坏 这 生活 的 许多 数千 的 孩子们 .

但著名医生认为，由于反活体解剖领导人的有害教义，几年后我们将面临流行病，这将夺走成千上万儿童的生命。

[ən'les] [wiː; wi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪgz] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [ðæt] [wʌns]
Unless **we** **wish** **for** **a** **return** **of** **the** **plagues** **and** **pestilences** **that** **once**
除非 我们 希望 为了 一个 返回 的 这 瘟疫 和 瘟疫 那 一次
['devəsteɪtɪd] [waɪd]['eəriəz][ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['meθədz] ,
devastated **wide** **areas** **on** **this** **world** **before** **the** **introduction** **of** **modern** **methods** **,**
遭受重创 宽的 区域 在 这 世界 前 这 介绍 的 现代的 方法 ,

除非我们希望现代方法出现之前，瘟疫和疾病曾经肆虐世界各地，否则

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][juːz] ['evri] [miːnz] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðiːz] ['deɪndʒərəs][fə'nætɪks] .
we **should** **use** **every** **means** **in** **our** **power** **to** **discourage** **these** **dangerous** **fanatics** **.**
我们 应该 使用 每一个 方法 在 我们的 力量 到 阻碍 这些 危险的 狂热分子 .

我们应该竭尽全力阻止这些危险的狂热分子。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['sɪtəznz] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌæntɪˌvɪvɪ'sekʃ(ə)n]
I **believe** **that** **it** **is** **the** **duty** **of** **all** **good** **citizens** **who** **belong** **to** **antivivisection**
我 相信 那 它 是 这 责任 的 全部 好的 公民 WHO 属于 到 反对活体解剖
[sə'saɪətiz] [tuː; tə][send][ɪn][ðeə(r)] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [æt; ət][wʌns] ,
societies **to** **send** **in** **their** **resignations** **at** **once** **,**
社会 到 发送 在 他们的 辞职 在 一次 ,

我认为，所有属于反活体解剖协会的善良公民都有义务立即递交辞呈。

[ænd; ənd][tu:; tə][stænd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , ['aʊə(r)] [greɪt] [fɪ'zɪʃən] , ['sɜ:dʒənz] ,

and	to	stand	with	our	government	,	our	great	physicians	,	surgeons	,
和	到	站立	和	我们的	政府	,	我们的	伟大的	医生	,	外科医生	,

[vetə'rɪneərɪənz] , [,ægri'kʌltʃərəlist] , ['edʒukeɪtəz] , [-]

veterinarians	,	agriculturalists	,	educators	,	[	15	]
兽医	,	农业工作者	,	教育工作者	,	[	-	]

并与我们的政府、我们伟大的医生、外科医生、兽医、农业学家、教育家站在一起[15]

[ænd; ənd][di'vain][ɪn] [ə'pru:vɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:tɪŋ] ['prɒpəli] ['kɒndʌktid] ['ænɪm(ə)l]

and	divines	in	approving	and	supporting	properly	conducted	animal
和	神灵	在	批准	和	支持	适当地	实施	动物

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd] [seɪn] [hju:'meɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] .

experimentation	and	sane	humane	education	generally	.
实验	和	理智	人道	教育	一般来说	.

神职人员认可并支持合理进行的动物实验和健全的人道教育。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [beɪnz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən]

After	the	presentation	of	this	paper	by	Mr	.	Baynes	before	the	American
后	这	推介会	的	这	纸	经过	先生	.	贝恩斯	前	这	美国人

[sə'saɪəti][ɒv; əv] [mæ'mɑ:lədʒɪsts] ,

Society	of	Mammalogists	,
社会	的	哺乳动物学家	,

在贝恩斯先生向美国哺乳动物学会发表这篇论文之后，

[æt; ət][ɪts] [fɪfθ] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] , [meɪ] - [tu:; tə] - , - , [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

at	its	fifth	annual	meeting	,	May	15	to	17	,	1923	,	in	the	Academy	of	Natural
在	它是	第五	年度的	会议	,	可能	-	到	-	,	-	,	在	这	学院	的	自然的

['saɪəns] ,

Sciences	,
科学	,

在1923年5月15日至17日于自然科学院举行的第五届年会上，

[ˌfɪlə'delfiə] , [ðə; ði][sə'saɪəti] [ju'nænɪməsli] [pɑ:st] [ði:z] [ˌrezə'lʊʃən] :

Philadelphia	,	the	Society	unanimously	passed	these	resolutions	:
费城	,	这	社会	一致	通过了	这些	决议	:

费城，该协会一致通过了以下决议：

[ˌweər'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l] ['θɪŋkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑ:nsɪz] [ɪn]

It	is	a	fact	known	to	all	thinking	people	that	most	of	the	great	advances	in
它	是	一个	事实	已知	到	全部	思维	人们	那	最多	的	这	伟大的	进展	在

['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['sɜ:dʒəri][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn]

medicine	and	surgery	have	been	made	as	a	result	of	experiments	on
药品	和	外科手术	有	到过	制成	作为	一个	结果	的	实验	在

['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ,

living	animals	,
活的	动物	,

所有有思考能力的人都知道，医学和外科手术的大部分重大进步都是通过对活体动物进行实验而取得的。

[ɪ'speʃəli] ['mæm(ə)lz] , [ænd; ənd]

especially	mammals	,	and
尤其	哺乳动物	,	和

尤其是哺乳动物，以及

[ˌweərˈæz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈemɪnənt] [fɪˈzɪʃən] , [ˈsɜːdʒənz] , [ænd; ənd]

Whereas	**,**	**It**	**is**	**the**	**belief**	**of**	**our**	**eminent**	**physicians**	**,**	**surgeons**	**,**	**and**
然而	,	它	是	这	信仰	的	我们的	杰出	医生	,	外科医生	,	和

[vetəˈrɪneərɪənz] ,

veterinarians	**,**
兽医	,

然而，这是我们杰出的内科医生、外科医生和兽医们所相信的，

[ænd; ənd][ɔːl][ˈʌðə(r)z] [ˈhævɪŋ] [greɪt] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs]

and	**all**	**others**	**having**	**great**	**responsibility**	**for**	**the**	**health**	**of**	**human**	**beings**
和	全部	其他的	拥有	伟大的	责任	为了	这	健康	的	人类	生物

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈænɪmlz] ,

and	**of**	**animals**	**,**
和	的	动物	,

以及其他所有对人类和动物健康负有重大责任的人，

[ðæt] [ˈfjuːtʃə(r)] [ədˈvɑːnsɪz] [ɪn] [ðiːz] [ˈfiːldz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ˈtʃiːfli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)]

that	**future**	**advances**	**in**	**these**	**fields**	**will**	**be**	**made**	**chiefly**	**as**	**the**	**result**	**of**	**similar**
那	未来	进展	在	这些	字段	将要	是	制成	主要	作为	这	结果	的	相似的

[ɪkˈsperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd]

experiments	**,**	**and**
实验	,	和

这些领域未来的进展将主要得益于类似的实验，并且

[ˌweərˈæz] ,

Whereas	**,**
然而	,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðiːz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ˈɔːlməʊst][ɪnˈveərɪəbli][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒndʌktid] [hjuːˈmeɪnli]

It	**is**	**known**	**that**	**these**	**experiments**	**almost**	**invariably**	**are**	**conducted**	**humanely**
它	是	已知	那	这些	实验	几乎	总是	是	实施	人道地

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ɒv; əv] [dɪsˈkʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [juːst] ,

and	**with**	**a**	**minimum**	**of**	**discomfort**	**to**	**the**	**animals**	**used**	**,**
和	和	一个	最低限度	的	不适	到	这	动物	用过的	,

众所周知，这些实验几乎无一例外都是以人道的方式进行的，并且最大限度地减少了实验动物所遭受的不适。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌweərˈæz] ,

Whereas	**,**
然而	,

然而，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈɔːgənaɪzd] [ˈmuːvmənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɒn][baɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] [ænd; ənd]

There	**is**	**an**	**organized**	**movement**	**being**	**carried**	**on**	**by**	**certain**	**misinformed**	**and**
那里	是	一个	组织	移动	存在	携带	在	经过	肯定	被误导	和

[ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɔː(r)] [ˈsɪəriəsli] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪkˈsperɪm(ə)nts]

misguided	**individuals**	**who**	**seek**	**to**	**prevent**	**or**	**seriously**	**interfere**	**with**	**such**	**experiments**
错误的	个人	WHO	寻找	到	防止	或者	严重地	干扰	和	这样的	实验

,

,

,

一些被误导和误入歧途的人正在组织一场有组织的运动，试图阻止或严重干扰此类实验。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]

be	**it**
是	它

无论是

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [wiː; wi] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [mæ'mɑːlədʒɪsts] ,

Resolved	**,**	**that**	**we**	**,**	**members**	**of**	**the**	**American**	**Society**	**of**	**Mammalogists**	**,**
已解决	,	那	我们	,	成员	的	这	美国人	社会	的	哺乳动物学家	,

我们，美国哺乳动物学会的成员，特此决议：

[ɪn] ['ænjuəl] [kən'venʃ(ə)n] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɒn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ]

in	**annual**	**convention**	**assembled**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Philadelphia**	**,**	**on**	**the**	**sixteenth**	**day**
在	年度的	习俗	组装	在	这	城市	的	费城	,	在	这	第十六	天

[ɒv; əv] [meɪ] ,

of	**May**	**,**
的	可能	,

在五月十六日于费城召开的年度大会上，

- , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['riːəl][hjuː'mænəti] , ['ænɪm(ə)l]

1923	**,**	**are**	**of**	**opinion**	**that**	**,**	**in**	**the**	**best**	**interests**	**of**	**real**	**humanity**	**,**	**animal**
-	,	是	的	观点	那	,	在	这	最好的	兴趣	的	真实的	人类	,	动物

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ,

experimentation	**,**
实验	,

1923年，人们认为，为了真正人类的最大利益，动物实验，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌvɪvɪ'sekʃn] , [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn]['aʊə(r)] ['læbrətɔːriz] [tə'deɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː]

including	**vivisection**	**,**	**as**	**practiced**	**in**	**our**	**laboratories**	**today**	**,**	**should**	**continue**
包括	活体解剖	,	作为	练习	在	我们的	实验室	今天	,	应该	继续

[ʌn'hæmpəd] .

unhampered	**.**
不受阻碍	.

包括活体解剖在内的所有活体解剖，正如我们今天在实验室中所做的那样，都应该继续不受阻碍地进行。

[haɪ'dʒiːə]

HYGEIA
卫生

许癸厄亚

[ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] [helθ]

A	**Journal**	**of**	**Individual**	**and**	**Community**	**Health**
一个	杂志	的	个人	和	社区	健康

《个人与社区健康杂志》

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['prez(ə)nts]

The	**publication**	**through**	**which**	**the**	**medical**	**profession**	**of**	**the**	**United**	**States**	**presents**
这	发布	通过	哪个	这	医疗的	职业	的	这	团结的	各州	礼物

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəstɪŋ] ,

to	**the**	**public**	**interesting**	**,**
到	这	民众	有趣的	,

美国医学界通过该出版物向公众介绍有趣的内容，

[ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz][ə'baʊt] [helθ]

instructive	**and**	**authoritative**	**articles**	**about**	**health**
有指导意义的	和	权威性	文章	关于	健康

关于健康的有指导意义且权威的文章

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

Published	**Monthly**
已发布	月度

月刊

$3 . - [ðə; ði][jɪə(r)] — - [sents][ðə; ði]['kɒpi]

$3	**.**	**00**	**the**	**year**	**—**	**25**	**cents**	**the**	**copy**
$3	.	-	这	年	—	-	分	这	复制

每年3美元——每份25美分

[ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

American	**Medical**	**Association**
美国人	医疗的	协会

美国医学会

-	[nɔːθ]	['dɪəbɔːn]	[striːt]	-	[ʃɪ'kɑːgəʊ]
535	**North**	**Dearborn**	**Street**	**-**	**CHICAGO**
-	北	迪尔伯恩	街道	-	芝加哥

芝加哥北迪尔伯恩街535号

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神